

VIVERE E LAVORARE NEGLI **STATI UNITI**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für
auswärtige Angelegenheiten EDA

Indice

A proposito di questo dossier	3
1. Visione d'insieme	4
2. Formalità di ingresso e visti.....	5
3. Importazioni e dogana.....	12
4. Vaccinazioni e sanità	15
5. Notifica e soggiorno	16
6. Lavorare	17
7. Previdenza e assicurazioni	20
8. Imposte.....	25
9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)	27
10. Scuola e formazione	29
11. Salari e costo della vita.....	30
12. Abitazioni e trasporti	31
13. Cultura e comunicazione.....	32
14. Sicurezza.....	34
15. Svizzeri e Svizzere	35
Contatto.....	37

A proposito di questo dossier

Scopo

Il presente dossier si rivolge a tutti coloro che vogliono lasciare la Svizzera per trasferirsi stabilmente all'estero ed esercitarvi un'attività lavorativa. Il contenuto e le informazioni riportate nel dossier si basano sulle prescrizioni legali e amministrative in vigore per tutti i cittadini svizzeri.

Indicazioni

La presente pubblicazione e il contenuto delle pagine web del Dipartimento federale degli affari esteri hanno carattere informativo. Sebbene il DFAE abbia selezionato accuratamente le informazioni e le indicazioni sulle fonti, non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, all'attendibilità e alla completezza delle stesse. Si esclude pertanto qualsiasi responsabilità per le prestazioni menzionate e per il suo contenuto. Le pubblicazioni cartacee ed elettroniche non sono da intendersi come offerte, non hanno carattere

vincolante e non sostituiscono una consulenza individuale. Nelle nostre pubblicazioni e sui nostri siti web sono inoltre presenti dei cosiddetti «link esterni» (collegamenti a siti web di terzi), il cui contenuto non dipende da noi. Pertanto non viene assunta alcuna garanzia in merito al contenuto di tali siti. Il fornitore delle informazioni presenti sui siti web menzionati è responsabile per quanto riguarda il contenuto e la correttezza di suddette informazioni. I servizi offerti da Emigrazione Svizzera si basano sull'articolo 51 della legge sugli svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

Glossario

Per la spiegazione di termini e abbreviazioni e per l'indicazione degli indirizzi degli organi menzionati, si prega di consultare la pubblicazione separata «Glossario Emigrazione Svizzera».

Editore

Dipartimento federale degli affari esteri
Direzione consolare DC
Emigrazione Svizzera
Effingerstrasse 27, CH-3003 Berna

Questo opuscolo è pubblicato in italiano, francese e tedesco ed è disponibile solo in formato PDF al sito www.swissemigration.ch.

Berna, 07.08.2019

Legge sugli Svizzeri all'estero

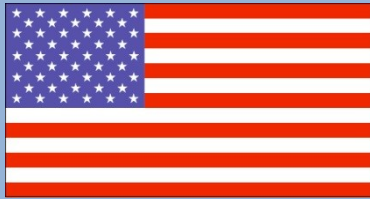


La legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst) è in vigore dal 1° novembre 2015. Questo opuscolo è stato aggiornato.

Documento: AS_USA_it_V6.docx

1. Visione d'insieme

Bandiera



Denominazione ufficiale
USA (Stati Uniti d'America)

Superficie
9'629'091 km²

Lingue ufficiali
Inglese americano

Numero di abitanti
329 milioni (2019)

Capitale
Washington, D.C.

Forma di governo
Repubblica federale presidenziale

Capo di Stato
Donald J. Trump

Capo del Governo
Donald J. Trump

PIL pro capite
USD 59'501 (2018)

Importazioni dalla Svizzera
CHF 40'068 milioni (2018)

Esportazioni in Svizzera
CHF 20'874 milioni (2018)

Comunità di Svizzeri/e al
31.12.2018
80'400

Accordi bilaterali
✓ [Banca dati dei trattati internazionali](#)

Amministrazione e giurisprudenza
La Costituzione degli Stati Uniti rappresenta, insieme alle leggi federali e al diritto internazionale, la fonte suprema del diritto.

La giurisprudenza può variare sensibilmente da uno Stato federato all'altro. In alcuni Stati vige ancora la pena di morte.

Geografia

Gli Stati Uniti d'America sono il terzo Stato più esteso del pianeta, dopo la Russia e il Canada.

Clima

Dati l'estensione del territorio, la varietà dei paesaggi e l'influsso di due oceani, il clima è straordinariamente differenziato.

✓ [Clima a Washington](#)

Tempo (Washington, D.C.)

Mese più caldo: luglio (21-31°C); mese più freddo: gennaio (da -1 fino a +4°C); mese più secco: febbraio; mese più umido: agosto.

✓ [Tempo negli USA](#)

Fuso orario

✓ [Cartina dei fusi orari](#)



2. Formalità di ingresso e visti

Le condizioni d'entrata sono soggette anche a modifiche a breve termine. La competente rappresentanza diplomatica o consolare (Ambasciata o Consolato) americana in Svizzera è in grado di fornire tutte le informazioni vincolanti sulle disposizioni attualmente in vigore per l'ingresso nel Paese.

WWW

- ✓ [Rappresentanze estere in Svizzera](#)

DFAE Consigli di viaggio

Prima di partire, si raccomanda di consultare i consigli di viaggio pubblicati e costantemente aggiornati dal DFAE e di registrare online sull'applicazione Travel Admin il viaggio all'estero. Il DFAE potrà così rintracciare più facilmente i viaggiatori in caso di crisi.

WWW

- ✓ [DFAE Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [DFAE Travel Admin](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni prima del viaggio](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni durante il viaggio](#)

In generale

I cittadini svizzeri che soggiornano negli Stati Uniti per turismo o affari per periodi non superiori ai 90 giorni o che vi transitano non devono richiedere un visto d'ingresso (cfr. [«Visa Waiver Program»](#)).

Per altri tipi di soggiorno, per esempio per motivi di lavoro (anche temporaneo), corsi di perfezionamento e formazione (incl. scuole di lingua), partecipazione a programmi di scambio, attività di ricerca ecc., i cittadini svizzeri necessitano di un visto. Esistono circa 180 categorie diverse di visti e si applicano contingenti annuali. La procedura richiede molto tempo e prevede un'intervista personale presso l'Ambasciata degli Stati Uniti a Berna.

WWW

- ✓ [Ambasciata degli Stati Uniti a Berna](#)

L'Ufficio Immigrazione USCIS (*United States Citizenship and Immigration Services*) opera normalmente una distinzione tra **immigrants** (immigranti) e **non-immigrants** (non immigranti). Gli **immigrant visa** (visti per immigranti) vengono rilasciati solo a coloro che soddisfano i requisiti previsti per un soggiorno stabile negli USA. I **non-immigrant visa** vengono rilasciati a chi soggiorna temporaneamente negli USA.

La classificazione come non immigrante o immigrante comporta notevoli conseguenze: i **non immigrants** sono vincolati a un'attività lavorativa, sempre che siano stati autorizzati a esercitarla, oppure a un determinato posto di lavoro. Gli **immigrants** possono invece muoversi liberamente all'interno del mercato del lavoro e candidarsi per qualsiasi impiego.

Esistono moltissime categorie e sottocategorie di visti e l'offerta viene continuamente adeguata in funzione della domanda. Per una rassegna completa dei visti in vigore si rimanda ai link riportati qui di seguito.

WWW

- ✓ [Apply for a U.S. Visa in Switzerland](#)
www.ustraveldocs.com
- ✓ [U.S. Visas](#)
usvisas.state.gov

Attenzione: le autorità d'immigrazione statunitensi sono molto scrupolose. Attenersi alle loro istruzioni!

I cittadini svizzeri in Svizzera e all'estero possono annunciarsi presso la fedpol per essere ammessi al **programma Global Entry** che accelera la procedura di entrata negli USA se è stato effettuato un controllo di polizia preliminare in Svizzera e negli USA. Questi controlli sono soggetti a tassa. Global Entry accelera soltanto la procedura di

entrata negli USA, ma non ne modifica le condizioni. Global Entry non sostituisce quindi un visto americano o un'autorizzazione al viaggio ESTA per i Paesi che beneficiano dell'esenzione dall'obbligo di visto come la Svizzera. Ulteriori informazioni sono disponibili ai seguenti link:

WWW

- ✓ [U.S. Customs and Border Protection > Global Entry](#)
- ✓ [Fedpol > Programma Global Entry](#)

Visti per l'immigrazione

Per gli immigrati di lunga durata si applicano le seguenti categorie di visti:

- **ricongiungimento familiare** (immediate relatives & family sponsored);
- **immigrazione a tempo indeterminato per motivi di lavoro** (employer sponsored);
- **attività lavorativa indipendente** (employment creation);
- **Altri** (diversity immigrant visa)

In caso di immigrazione per motivi familiari o di lavoro occorre designare previamente una persona che funga da sponsor (garante). Tale persona può essere un/una cittadino/a statunitense o un *US lawful permanent resident* (persona straniera con permesso di dimora di lunga durata, ovvero una green card). Il/la garante deve avere almeno 18 anni.

Ricongiungimento familiare (family sponsored)

Si parla di immigrazione per motivi familiari nei seguenti casi:

- coniugi di cittadini statunitensi e rispettivi figli;
- coniugi e figli minorenni, o figli non coniugati di età superiore a 21 anni, di *permanent residents*;
- fratelli e sorelle di cittadini statunitensi con almeno 21 anni di età e rispettivi coniugi e figli;
- genitori di cittadini statunitensi con almeno 21 anni di età.

Possono figurare come sponsor tutti i parenti diretti eccetto i nonni. Le richieste di visto devo-

no essere inoltrate al servizio regionale dell'Ufficio Immigrazione americano USCIS (modulo I-130). Le autorizzazioni per gli *immediate relatives* (parenti diretti) non sono soggette a contingenti, mentre per le altre categorie esistono tetti massimi annuali.

WWW

- ✓ [Family of U.S. citizens \(USCIS\)](#)

Immigrazione a tempo indeterminato per motivi di lavoro (employer sponsored)

WWW

- ✓ [Permanent workers \(USCIS\)](#)
- ✓ [Employment-Based Immigrant Visas \(Department of State\)](#)

Di norma per ottenere un visto sono necessarie un'offerta d'impiego concreta e la conferma da parte del *Department of Labor* (DOL) dell'assenza di sufficiente forza lavoro qualificata negli USA per lo svolgimento della professione in questione. Il Dipartimento deve inoltre attestare che l'assunzione di un nuovo immigrato non influisce negativamente sulla struttura salariale e sulle condizioni di lavoro degli autoctoni. La cosiddetta *labor certification* viene richiesta allo *state employment service* tramite il modulo ETA 9089. Successivamente il datore di lavoro presenta al servizio regionale dell'Ufficio Immigrazione USCIS la cosiddetta *immigrant petition for foreign worker* (modulo I-140).

Il contingente annuo per l'immigrazione per motivi di lavoro prevede 140 000 autorizzazioni. Il sistema è vincolato a quote nazionali e gruppi preferenziali, per cui in molti casi è consigliabile rivolgersi a un avvocato specializzato in diritto dell'immigrazione.

Gli immigranti altamente qualificati, gli investitori e i cosiddetti *special immigrants* (p. es. funzionari di organizzazioni internazionali e persone che lavorano per il Governo statunitense) non necessitano della certificazione del *Department of Labor* e possono richiedere un visto per immi-

granti direttamente presso l'USCIS (modulo I-140 o I-360).

Le professioni infermieristiche sono disciplinate da direttive particolari.

WWW

- ✓ [U.S. Nursing Licensure for Internationally Educated Nurses \(NCSBN\)](#)

Attività lavorativa indipendente (employment creation)

Gli stranieri che investono 500 000-1 000 000 dollari statunitensi negli USA (secondo la situazione occupazionale nella rispettiva regione), possono richiedere un visto a titolo di *employment creation investors*, a condizione tuttavia di creare almeno dieci posti di lavoro per cittadini americani o immigrati, esclusi l'investitore stesso e i membri della sua famiglia.

WWW

- ✓ [Immigrant Investor Visas \(Department of State\)](#)
- ✓ [EB-5 Immigrant Investor \(USCIS\)](#)

Altri (Diversity Visa Program)

Ogni anno lo Stato americano sorteggia 50 000 permessi di soggiorno di lunga durata e permessi di lavoro, le cosiddette *green cards* (la carta è color sabbia con un riflesso verde). Il periodo del sorteggio e la documentazione necessaria variano di anno in anno. Tutti gli Stati che hanno diritto a partecipare ricevono un contingente, Svizzera inclusa. I candidati devono essere in possesso almeno di una formazione scolastica superiore o aver esercitato negli ultimi cinque anni prima della richiesta un'attività che presuppone almeno due anni di formazione o di esperienza professionale. La candidatura avviene online, sulla pagina web dell'*U.S. Department of State* (Ministero degli esteri). Coniugi e figli di età inferiore a 21 anni possono essere inclusi nella richiesta. In linea di principio una *green card* ha una validità di dieci anni e deve essere rinnovata per tempo (modulo I-90). In caso di inutilizzo scade dopo sei mesi.

WWW

- ✓ [Diversity Visa Program](#)

Visti per non immigranti

Per i non immigranti si applicano le seguenti categorie di visti:

- **B:** turismo, visite (familiari), cure mediche, attività lavorativa temporanea;
- **E:** investitori e affari;
- **F/M:** studio o tirocinanti;
- **H/L/O/P/Q:** specifica attività lavorativa temporanea in diversi settori;
- **I:** media (visto per addetti ai media);
- **J:** exchange visitor visa (visti per programmi di scambio);
- **VWP:** Visa Waiver Program

I visti per non immigranti non sottostanno a limiti quantitativi (eccezione: visti per lavoratori dipendenti, cfr. «[Attività lucrativa e professionale temporanea](#)»). Al momento dell'ingresso negli Stati Uniti occorre esibire il biglietto di ritorno e dimostrare una disponibilità economica sufficiente.

In particolare per i non immigranti esistono molteplici categorie e sottocategorie di visti. Nel capitolo [In generale](#) sono riportati i rispettivi link con informazioni dettagliate.

Visto turistico o d'affari (visto B-1/B-2)

A chi desidera soggiornare negli USA per un periodo limitato ed esclusivamente *for pleasure* (per turismo) o *business* (per affari) si richiede normalmente il visto B1/B2. A tale scopo occorre dimostrare di essere domiciliati e avere vincoli (p. es. familiari) al di fuori degli Stati Uniti.

WWW

- ✓ [B-1 Business Visa & B-2 Visitors Visa \(Department of State\)](#)
- ✓ [Business/Tourist Visa \(Apply for a U.S. Visa in Switzerland\)](#)

Soggiorno linguistico e studio (visto F1/M1)

Esistono due tipi di visti di studio, quello per studi non accademici o professionali (M1) e quello per studi accademici (F1).

Per corsi di lingua con oltre 18 ore di lezione settimanali occorre un visto di studio. A seconda della scuola di lingua selezionata, è necessario richiedere un visto F1 (p. es. Intensive English Program presso un'università) oppure un visto M1 (altri istituti).

Coloro che seguono una formazione professionale (vocational students/nonacademic students) e frequentano a tempo pieno e con un obiettivo formativo specifico una scuola professionale, una scuola professionale di base o un altro istituto non accademico riconosciuti dall'USCIS devono richiedere un visto M. Previa autorizzazione da parte dell'USCIS, è possibile intraprendere successivamente un'attività a tempo determinato funzionale alla formazione pratica. Di norma, questo visto è concesso con una validità di un anno, ma è possibile estendere la durata del soggiorno se la formazione dovesse prolungarsi. Coniugi e figli non coniugati di età inferiore a 21 anni di studenti di scuole professionali possono ottenere un visto M2, che però non consente di esercitare un'attività lavorativa.

Gli studenti universitari (*academic students*) necessitano invece di un visto di studio F1, per il quale devono soddisfare tra gli altri i seguenti requisiti (per i requisiti dettagliati del visto F1/M1 si rimanda ai link nel riquadro):

- domicilio in Svizzera;
- dichiarazione di ospitalità da parte dell'istituto formativo americano (modulo I20);
- conoscenze sufficienti di lingua inglese;
- disponibilità economica sufficiente.

La durata degli studi deve essere dichiarata all'ingresso. Gli studenti a tempo pieno possono prolungare la durata di validità del visto, ma solo una volta. In caso di interruzione del soggiorno (partenza dagli Stati Uniti), è necessario chiedere un nuovo visto presso il proprio Paese d'origine. Il visto di studio F1 autorizza a lavorare all'interno del campus (cittadella universitaria).

Su richiesta, a partire dal secondo anno di studi, il servizio regionale dell'USCIS può rilasciare un permesso di lavoro. Coniugi e figli minorenni non coniugati di studenti possono ottenere un visto per il soggiorno temporaneo (categoria F2), che tuttavia non consente di esercitare un'attività lavorativa.

WWW

- ✓ [Student Visa \(Department of State\)](#)
- ✓ [Student Visa \(Apply for a U.S. Visa in Switzerland\)](#)
- ✓ [Students and Exchange Visitors \(USCIS\)](#)
- ✓ [Students and Employment \(USCIS\)](#)
- ✓ [Istruzioni per il rilascio di un permesso di lavoro \(Employment Authorization Document, USCIS\)](#)
- ✓ [Studiare all'estero \(Swissuniversities\)](#)

Programmi di scambio (visto J1)

Il visto J1 viene richiesto agli *exchange visitors*, ovvero scolari, studenti, tirocinanti, ricercatori, docenti e specialisti stranieri che partecipano a un programma di scambio riconosciuto dal Ministero degli esteri statunitense. La durata del soggiorno approvata varia in base alla durata del programma di scambio. I programmi di apprendistato in azienda hanno normalmente una durata di 18 mesi, mentre i contratti di ricerca e di insegnamento possono estendersi fino a tre anni. Coniugi e figli di età inferiore a 21 anni possono richiedere un visto J2. Questo tipo di visto viene tuttavia rilasciato solo se il reddito dell'*exchange visitor* è sufficiente a coprire il fabbisogno della famiglia. In questo caso è possibile richiedere anche un permesso di lavoro in loco.

Da molti anni tra gli USA e la Svizzera esiste un programma di scambio chiamato *Fulbright* destinato a studenti e docenti. Per ulteriori informazioni si rimanda ai link riportati qui di seguito.

WWW

- ✓ [Exchange Visitor Visa \(Department of State\)](#)
- ✓ [Exchange Visitor Visa \(Apply for a U.S. Visa in Switzerland\)](#)
- ✓ [Student and Exchange Visitors Program](#)
- ✓ [Programma di scambio Fulbright](#)

Soggiorno alla pari (visto J1)

Per i soggiorni alla pari occorre un visto J1. Il numero di visti rilasciati è limitato. I soggiorni alla pari vengono approvati per un massimo di 12 mesi e possono essere prolungati.

Requisiti di base:

- età 18-26 anni;
- ottime conoscenze dell'inglese;
- diploma di istruzione secondaria di II grado o formazione professionale;
- comprovata esperienza nell'accudimento di bambini;

L'amministrazione dei soggiorni alla pari negli Stati Uniti è stata affidata a organizzazioni selezionate che forniscono ulteriori informazioni (cfr. Guida «Soggiorni alla pari»).

Attenzione: è vietato entrare negli USA con un visto turistico per intraprendere un soggiorno alla pari in modo non ufficiale, pena l'espulsione e il divieto di ingresso negli USA.

WWW

- ✓ [Exchange Visitor Visa \(Department of State\)](#)
- ✓ [Exchange Visitor Visa \(Apply for a U.S. Visa in Switzerland\)](#)
- ✓ [Students and Exchange Visitors](#)
- ✓ [Au-Pair Program](#)
- ✓ [Guida «Soggiorni alla pari»](#)

Tirocinanti (visto J1)

La Svizzera ha stipulato un accordo sullo scambio di tirocinanti (*trainees*) con *Cultural Vistas*, l'organizzazione titolare di una concessione statale negli Stati Uniti. Tutti i giovani lavoratori che vogliono ampliare le loro conoscenze pro-

fessionali e linguistiche possono pertanto ottenere un visto per gli Stati Uniti della categoria J1 per un massimo di 18 mesi. Sono ammessi come tirocinanti i cittadini svizzeri in possesso di un diploma di formazione professionale/universitaria. Limiti d'età: 18-35 anni. Per i requisiti dettagliati si rimanda alla guida del SEM.

Le persone interessate devono innanzitutto trovare un posto di lavoro o di tirocinio negli USA nell'ambito della formazione professionale o degli studi svolti. Successivamente viene avviata una procedura di autorizzazione (a pagamento) per la quale vengono richiesti ulteriori documenti. Se la domanda viene accettata, l'interessato può richiedere un visto per tirocinanti (visto J1) presso l'Ambasciata degli Stati Uniti. L'organizzazione *Cultural Vistas* informa gli interessati sullo stato di avanzamento della procedura.

Importante: le formalità possono protrarsi anche per due mesi. Durante la procedura di autorizzazione i richiedenti non possono soggiornare negli USA! Chi è in possesso di un visto può entrare nel Paese al più presto 30 giorni prima dell'inizio dell'attività lavorativa e lasciare il territorio statunitense 30 giorni dopo tale data.

Attenzione: l'assunzione deve avvenire nel proprio settore di formazione. Sono esclusi da questo accordo medici e paramedici nonché insegnanti e avvocati.

WWW

- ✓ [Cultural Vistas](#)
- ✓ [Programmi per tirocinanti \(SEM\)](#)

Attività lucrativa e professionale temporanea (visti H-1B/H-2B)

WWW

- ✓ [Temporary Worker Visas \(Department of State\)](#)
- ✓ [Work Visa \(Apply for a U.S. Visa in Switzerland\)](#)

Chi desidera lavorare negli USA deve trovare dapprima un datore di lavoro idoneo. Spetta poi

a quest'ultimo richiedere al servizio regionale dell'USCIS l'autorizzazione necessaria. Secondo la formazione, della professione e la durata del soggiorno, esistono diversi visti. Qui di seguito sono riportate le categorie di visti più richieste.

- Visto H-1B *Highly skilled workers in specialty occupations*: il visto H-1B viene rilasciato a coloro che dispongono di capacità professionali e competenze eccellenti e sono in possesso almeno di un *bachelor's degree* conseguito presso un'università americana o di un titolo accademico equivalente ottenuto presso un'università non americana. Sono ammessi settori di specializzazione quali medicina, architettura, matematica, fisica, arte, teologia ecc. In questa categoria rientrano anche indossatori/indossatrici di moda. Il visto H-1B ha di norma una validità di tre anni e può essere prorogato per altri tre.

WWW

- ✓ [H-1B Visum](#)

- Visto H-2B *Skilled and unskilled temporary workers*: questo visto viene rilasciato ai lavoratori specializzati (fa eccezione il settore agricolo). Il datore di lavoro deve dimostrare che non ci sono cittadini americani in possesso delle qualifiche necessarie e che l'assunzione non comporta conseguenze negative sui salari e sulle condizioni di lavoro nel mercato domestico (*labor certification*). Il visto H-2B ha una validità massima di un anno e può essere prorogato per un altro anno. La durata del soggiorno è limitata a un massimo di tre anni.

WWW

- ✓ [H-2B Visum](#)
- ✓ [Guestworkers Programs](#)

Pensione (visti B-1/B-2)

Negli Stati Uniti non esiste un visto speciale per pensionati. Inoltre, i cittadini stranieri proprietari di un immobile negli Stati Uniti non beneficiano di agevolazioni per acquisire la residenza e devono pertanto limitarsi a trascorrere solo parte

dell'anno negli Stati Uniti (visto per visitatori). I pensionati stranieri ricevono di norma un'autorizzazione della durata di sei mesi. Sebbene dal passaporto e dall'*immigration record* si deduca che il luogo di residenza effettivo sono gli Stati Uniti, può accadere che venga loro negato l'ingresso nonostante il possesso del visto B1/B2.

WWW

- ✓ [B-1 Business Visa & B-2 Visitors Visa \(Department of State\)](#)
- ✓ [Business/Tourist Visa \(Apply for a U.S. Visa in Switzerland\)](#)

Visa Waiver Program (VWP)

Il *Visa Waiver Program* consente, a determinate condizioni, alle cittadine e ai cittadini svizzeri di entrare negli Stati Uniti per turismo o per affari, oppure di transitarvi per un periodo non superiore ai 90 giorni senza dover richiedere un visto. La durata del soggiorno non può essere prolungata.

Tutti i viaggiatori che si recano negli USA nel quadro del programma di esenzione del visto d'ingresso devono essere in possesso di un passaporto dotato di un chip contenente dati e avente una durata residua di sei mesi a partire dalla data d'ingresso prevista nel Paese. Anche per i passaporti provvisori è richiesto un visto. L'interessato/a deve essere in possesso dell'auto-rizzazione di viaggio approvata già 72 ore prima della partenza, in aereo o in nave, per gli Stati Uniti. Anche i minori (che non necessitano ancora di un biglietto proprio) ai quali non sia stato rilasciato un visto d'ingresso per gli Stati Uniti devono disporre di un'autorizzazione di viaggio approvata.

I passaporti devono contenere dati biometrici. Al momento dell'ingresso negli USA vengono prese le impronte digitali e viene registrata una foto. Per approfondimenti sui passaporti biometrici si rimanda al link riportato qui di seguito.

WWW

- ✓ [Passaporti \(fedpol\)](#)

L'autorizzazione di viaggio elettronica (*Electronic Authorization for Travel*) rilasciata dall'autorità statunitense di competenza deve essere compilata online al più tardi tre giorni prima della partenza e può essere scaricata al seguente link.

WWW

- ✓ [Electronic System for Travel Authorization \(ESTA\)](#)

Si ricorda che l'autorizzazione di viaggio elettronica rilasciata nel quadro del *Visa Waiver Program* autorizza i viaggiatori a salire unicamente sul volo scelto per recarsi negli USA. L'autorizzazione è rilasciata dal funzionario competente dell'Ufficio Immigrazione all'arrivo in aeroporto e vale dunque unicamente per l'aeroporto in questione!

WWW

- ✓ [Visa Waiver Program – Eligible Countries \(Department of State\)](#)
- ✓ [Visa Waiver Program \(Apply for a U.S. Visa in Switzerland\)](#)
- ✓ [Visa Ineligibilities \(Department of State\)](#)

La durata di soggiorno concessa dalle autorità d'immigrazione non può in nessun caso essere superata; chi viola la legge sull'immigrazione statunitense è passibile di pene che vanno dalla multa al divieto d'ingresso nel paese¹

¹ Staying beyond the period of time authorized, by the Department of Homeland Security, and out-of-status in the United States, is a violation of U.S. immigration laws, and may cause you to be ineligible for a visa in the future for return travel to the United States (www.travel.state.gov).

3. Importazioni e dogana

3.1 Importazioni

Oltre all'occorrente per il viaggio (abbigliamento, fotocamera ecc.), chi si reca negli USA può portare con sé:

- 200 sigarette, 100 sigari o 2 kg di tabacco;
- 1 litro di alcool (adulti con almeno 21 anni di età);
- regali per un valore massimo di 100 dollari statunitensi.

I suddetti quantitativi possono variare in senso restrittivo da uno Stato federato all'altro. Prima del viaggio si prega di informarsi presso l'Ambasciata degli Stati Uniti a Berna sulle vigenti prescrizioni di legge.

Le disposizioni emanate dal Ministero dell'agricoltura americano vietano l'importazione di prodotti freschi animali o vegetali da praticamente tutti i Paesi. È vietato il trasporto di carne destinata alla preparazione di prodotti finiti. Sono ammessi invece prodotti da forno e formaggi stagionati. I generi alimentari importati sottostanno inoltre alle disposizioni dell'autorità americana per la sicurezza alimentare e, in sede di accurata verifica, possono essere sequestrati qualora l'autorità competente ritenga che rappresentino un rischio per la salute. Si prega di consultare anche la lista dei prodotti consentiti pubblicata dal Ministero dell'agricoltura degli Stati Uniti.

WWW

- ✓ [Bringing Agricultural Products Into the United States](#)
- ✓ [U.S. Environmental Protection Agency \(EPA\)](#)

Se si desidera portare in viaggio medicinali con obbligo di prescrizione occorre dichiararli espressamente. I medicinali devono essere trasportati nella loro confezione originale, riportare i dati relativi alle aree terapeutiche e al tipo di prescrizione. È obbligatorio portare con sé una copia della ricetta o una lettera del medico in lingua inglese. Questo riguarda anche medicinali apparentemente innocui come i prodotti contro

la tosse, che potrebbero per esempio contenere codeina, un derivato dell'oppio.

Non sono ammessi anestetici e medicinali pericolosi.

WWW

- ✓ [Traveling with Medications](#)

In caso di dubbi sull'introduzione di determinati prodotti, chiedere informazioni all'*Animal and Plant Health Inspection Service* del Ministero dell'agricoltura o all'Ambasciata degli Stati Uniti nel proprio Paese.

WWW

- ✓ [Traveler Information \(Animal and Plant Health Inspection Service\)](#)

3.2 Masserizie di trasloco

Le suppellettili domestiche personali così come il materiale professionale possono essere importati esente da dazio nella misura in cui siano destinati all'utilizzo e non alla vendita. Si ricorda che negli USA quasi tutti gli appartamenti sono dotati di cucina e che normalmente le camere da letto dispongono di una cabina armadio calpestabile, pertanto gli armadi sono superflui. Per risparmiare sulle spese di trasporto è opportuno valutare bene quali mobili portare con sé e quali invece acquistare in loco. Nella maggior parte dei casi, negli USA i mobili e le auto sono più economici.

3.3 Veicoli a motore

Guidare il proprio veicolo importato è consentito per un anno, ma risulta vantaggioso solo a partire da un soggiorno di almeno due mesi. Quando il soggiorno superi i 12 mesi, il veicolo deve essere modificato ai sensi delle disposizioni di sicurezza americane. Anche chi desidera vendere la propria automobile dopo un viaggio negli USA deve apportare le necessarie modifiche al veicolo e pagare un dazio doganale supplementare.

Se si importa a titolo permanente un veicolo fabbricato al di fuori degli USA e costruito secondo gli standard del luogo di produzione,

occorre tenere conto del fatto che questi veicoli soddisfano solo raramente o non soddisfano mai i requisiti previsti dalle autorità statunitensi, a meno che non siano stati fabbricati esplicitamente per l'esportazione negli Stati Uniti e, in tal caso, dotati di un apposito certificato adesivo e della rispettiva documentazione di vendita. Coloro che valutano l'idea di portare con sé il proprio veicolo durante il trasloco negli USA, per poi apportare le necessarie modifiche in un secondo momento, sono pertanto invitati a consultare le prescrizioni sui requisiti presso l'Ambasciata degli Stati Uniti o a esaminare le disposizioni emanate dal *Department of Transportation* DOT o dall'*Environmental Protection Agency* EPA e a calcolare i relativi costi.

In linea di principio, vale la pena importare un veicolo usato se si tratta di una «rarità», ovvero di un modello difficile da ritrovare. Ai modelli d'epoca (almeno 25 anni) si applicano disposizioni particolari.

WWW

- ✓ [Vehicle Importation and Certification Requirements \(DOT\)](#)
- ✓ [Importing Vehicles \(EPA\)](#)
- ✓ [Requirements for importing a personal vehicle \(CBP\)](#)
- ✓ [Touring Club Svizzero, Info per paese, Stati Uniti d'America](#)

Immatricolazione di veicoli

Per maggiori informazioni si rimanda ai link riportati qui di seguito.

WWW

- ✓ [Driver's licence / Car registration](#)
- ✓ [DMV – Registering a foreign-registered vehicle, car or motorcycle](#)

Riconoscimento della licenza di condurre

Di norma la licenza di condurre svizzera è valida per sei mesi, ma in ogni Stato federato vigono disposizioni diverse. Per questo motivo, chi si trasferisce deve informarsi tempestivamente presso il *Department of Motor Vehicles* (DMV) sulla procedura da seguire per ottenere la *state*

licence (patente di guida dello Stato federato). A tale scopo è necessario disporre di un *social security number*, che deve essere richiesto presso un ufficio locale della *Social Security Administration*: l'iter è particolarmente dispendioso per i *non residents* e per le persone prive di permesso di lavoro.

Una traduzione in inglese (solo per la vecchia licenza di condurre blu) o una licenza di condurre internazionale risultano più facilmente comprensibili per le aziende di noleggio e per le autorità (in caso di controlli della polizia o di incidenti). Tali documenti sono validi se accompagnati da una licenza di condurre nazionale.

La licenza di condurre internazionale può essere richiesta all'ufficio della circolazione del proprio luogo di residenza. La traduzione in inglese non costituisce un documento ufficiale, ma facilita la comprensione.

Attenzione: si raccomanda di informarsi sulle norme di circolazione e di rispettarle rigorosamente. Il mancato pagamento di eventuali multe può comportare problemi al momento del successivo viaggio negli Stati Uniti (cfr. «[Formalità di ingresso e visti](#)»).

WWW

- ✓ [DMV – Department of Motor Vehicles](#)
- ✓ [How to obtain a driver's license and other motor vehicle services](#)
- ✓ [American Automobile Association](#)

Assicurazione

Sebbene l'assicurazione di responsabilità civile auto non sia obbligatoria in tutti gli Stati, è opportuno stipularla. Si raccomanda di prevedere una copertura assicurativa sufficiente, in quanto le richieste di risarcimento in caso di danni possono essere considerevoli.

WWW

- ✓ [Car Insurance Tips \(usa.gov\)](#)

3.4 Animali domestici

Le disposizioni riguardanti l'importazione di animali domestici possono variare a seconda dello Stato federato. È dunque necessario informarsi direttamente presso lo Stato federato di destinazione. In alcuni Stati federati o territori vigono disposizioni molto restrittive (p. es. quarantena di vari mesi alle Hawaii, a Guam e nelle Samoa Americane) poiché si tratta di zone finora libere da rabbia.

Per ulteriori informazioni si prega di consultare i link seguenti:

WWW

- ✓ [Viaggiare con animali da compagnia \(Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria\)](#)
- ✓ [Center for Disease Control and Prevention: Bringing an Animal into the United States](#)
- ✓ [USDA – Animal and Plant Health Inspection Service](#)

Armi

Le domande relative all'importazione di armi da fuoco devono essere inoltrate al *Bureau of Alcohol, Tobacco, Firearms and Explosives*, Imports Branch, 244 Needy Road, Martinsburg, West Virginia 25405 USA. In alternativa ci si può rivolgere all'Ambasciata degli Stati Uniti a Berna.

WWW

- ✓ [ATF – Import Firearms, Ammunition, and Implements of War](#)

3.5 Valute

Metodi di pagamento generali

L'importazione o l'esportazione di denaro o di mezzi di pagamento non è soggetta a limitazioni. Tuttavia, qualora si importi/esporti dagli Stati Uniti, direttamente o tramite terzi, una somma superiore a 10 000 dollari statunitensi o si prenda in consegna da terzi un importo superiore a tale cifra per portarlo con sé, occorre compilare l'apposito modulo 105 FinCEN presso l'autorità doganale statunitense. L'inosservanza di questa disposizione può avere conseguenze civili o penali, incluso il sequestro del denaro o dei mezzi di pagamento, ovvero monete americane o straniere, valute, assegni di viaggio, vaglia, titoli di credito o titoli d'investimento sotto forma di titoli nominativi o al portatore.

WWW

- ✓ [Formular FinCEN 105: Currency – amount that can be brought into the U.S.](#)

Carte di credito

Negli USA sono molto diffuse le carte di credito (American Express, Diners Club, Visa, MasterCard/Eurocard). È indispensabile possederne una prima dell'ingresso negli USA.

4. Vaccinazioni e sanità

4.1 Vaccinazioni

La legge statunitense sull'immigrazione esige che i richiedenti dei visti per l'immigrazione vengano sottoposti a determinate vaccinazioni prima di poterlo ottenere (vedi collegamenti seguenti).

WWW

- ✓ [Vaccinations \(Department of State\)](#)
- ✓ [Vaccination Requirements \(USCIS\)](#)

Per le altre categorie di visti non è richiesta la vaccinazione. Tuttavia, le condizioni di ammissione per le scuole et università comprendono disposizioni specifiche circa le vaccinazioni. Si raccomanda di chiarirle antecedente con la scuola/università.

Inoltre, prima di partire si consiglia di informarsi sulle vaccinazioni standard necessarie per bambini e adulti ed eventualmente di effettuarle. Informazioni sulle vaccinazioni raccomandate contro le malattie trasmissibili e su altri rischi per la salute possono essere consultate sul sito web Safetravel e vengono inoltre fornite da medici e centri di vaccinazione.

Si raccomanda di vaccinarsi contro l'epatite A e B qualora ci si rechi in una zona con un'assistenza sanitaria insufficiente. Il vaccino contro la meningite (vaccinazione contro l'infiammazione delle meningi) è raccomandato sia per i bambini che per i giovani. Possono inoltre rivelarsi utili i vaccini contro il morbillo e la rabbia.

In estate e in autunno molti Stati vengono colpiti dal virus del Nilo occidentale, che può provocare casi di meningite. Il virus viene trasmesso da un tipo di zanzara (protegersi contro le zanzare!).

Si prega di consultare inoltre i consigli di viaggio medici aggiornati su Safetravel e sulle pagine web del DFAE e dell'«U.S. Department of Health and Human Services».

WWW

- ✓ [Raccomandazioni sui vaccini \(Safetravel.ch\)](#)
- ✓ [Vaccinazioni nei viaggi all'estero \(UFSP\)](#)
- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [OMS rapporto nazionale USA Uniti](#)
- ✓ [Department of Health & Human Services](#)
- ✓ [Centers for Disease Control and Prevention CDC](#)

4.2 Sistema sanitario

L'assistenza sanitaria negli USA è garantita e di alta qualità, fatta eccezione per alcune zone estremamente isolate del Paese. I ricoveri ospedalieri, tuttavia, sono notevolmente più costosi rispetto alla Svizzera. Inoltre, anche nei casi di emergenza, prima di curare i pazienti gli ospedali richiedono una garanzia finanziaria (carta di credito o pagamento di un anticipo). La stipulazione di un'assicurazione malattia avviene soprattutto tramite il datore di lavoro, ma in determinati casi per i singoli individui non è più obbligatoria. Visti i costi elevati del sistema sanitario si raccomanda di stipulare un'assicurazione malattia.

Sostanze stupefacenti e psicofarmaci

In molti Paesi vigono prescrizioni particolari per portare con sé medicinali contenenti sostanze stupefacenti (p. es. il metadone) e sostanze per la cura di malattie psichiche. Si consiglia di informarsi eventualmente prima del viaggio direttamente presso la rappresentanza estera competente (ambasciata o consolato) e di consultare i consigli di viaggio del DFAE, dove figurano ulteriori informazioni su questo argomento e in generale sul tema viaggi e salute.

5. Notifica e soggiorno

5.1 Notifica presso le autorità locali

Negli USA non esiste un Ufficio controllo abitanti presso cui occorre annunciarsi.

Gli stranieri vengono registrati al momento dell'ingresso e ai non immigranti viene in questo modo rilasciato il permesso di soggiorno vero e proprio.

WWW

- ✓ [U.S. Citizenship and Immigration Services](#)

5.2 Notifica presso la rappresentanza Svizzera

I vostri obblighi

Gli Svizzeri e le Svizzere che intendono trasferirsi all'estero devono annunciarsi presso la rappresentanza svizzera all'estero (ambasciata o consolato) entro 90 giorni dalla data di notifica della propria partenza per l'estero all'ultimo Comune di domicilio in Svizzera. Potete iscrivervi direttamente presso la rappresentanza o attraverso lo sportello online. Per l'iscrizione nel registro degli Svizzeri all'estero è necessario presentare il passaporto (o la carta d'identità)

valido, il certificato di avvenuta notifica di partenza e se disponibile l'atto d'origine.

I vostri diritti

Annunciarsi è gratuito e permette la presa di contatto in caso di emergenza, facilita le formalità (per es. rilascio di documenti di identità o eventi di stato civile) e consente inoltre di non perdere il legame con la Svizzera. Le persone iscritte nel registro di una rappresentanza svizzera all'estero, ricevono gratuitamente la «Schweizer Revue», la rivista destinata agli Svizzeri all'estero, e possono prendere parte (su richiesta) alle votazioni e alle elezioni in Svizzera.

Ulteriori informazioni

Informazioni sugli obblighi di notifica e sull'obbligo di prestare servizio militare in Svizzera sono contenute nella guida «Emigrazione» e nella Guida dalla A alla Z «Soggiorno all'estero / emigrazione».

WWW

- ✓ [Servizio militare \(DDPS\)](#)
- ✓ [Guida dalla A alla Z «Soggiorno all'estero / emigrazione»](#)
- ✓ [Guida "Emigrazione"](#)
- ✓ [Sportello online DFAE](#)

6. Lavorare

6.1 Situazione sul mercato del lavoro

Informazioni sulla situazione occupazionale vengono pubblicate dal *Bureau of Labor Statistics*. L'*Occupational Handbook Outlook* offre un quadro aggiornato del mercato del lavoro ed elabora pronostici per i singoli settori. Il sito web del *Department of Education* divulga informazioni sulla promozione governativa delle professioni tecniche e dei percorsi formativi.

WWW

- ✓ [Informazioni paese Stati Uniti \(Switzerland Global Enterprise\)](#)
- ✓ [Informazioni sui singoli paesi \(SECO\)](#)
- ✓ [Department of Labor](#)
- ✓ [Bureau of Labor Statistics](#)
- ✓ [Occupational Handbook Outlook](#)
- ✓ [U.S. Department of Education](#)

6.2 Condizioni di lavoro

Diritto del lavoro

A livello federale non esiste un diritto del lavoro unitario. Oltre alle disposizioni in materia di tutela, come il *Fair Labor Standard Act* (FLSA), si applicano prevalentemente le leggi dei singoli Stati federati.

Il lavoro negli Stati Uniti è regolamentato da leggi liberali e la protezione contro il licenziamento è minima. In America è tuttavia consuetudine che le aziende riassumano rapidamente personale non appena gli affari riprendono slancio («hire and fire»).

I lavoratori hanno in media dieci giorni di congedo retribuiti sotto forma di *holidays* (giorni festivi), *vacation days* (giorni di vacanza), *sick days* (giorni di malattia) o *personal days* (permessi per dedicarsi a incombenze personali). Il numero di giorni di vacanza cui si ha diritto aumenta con l'anzianità di servizio: fino a 14 giorni dopo un anno presso la stessa azienda e fino a 24 giorni dopo cinque anni.

L'ideale è lavorare per un datore di lavoro che offra ai suoi dipendenti una *health insurance* (assicurazione malattie), una *dental insurance* (assicurazione per il dentista), un'assicurazione per perdita di guadagno (*disability*) o una *life insurance* (assicurazione sulla vita). Solitamente queste assicurazioni hanno un prezzo vantaggioso e includono anche i familiari. Tuttavia, se si perde il posto di lavoro, viene meno anche la copertura. Le assicurazioni malattia individuali sono costose. Le grandi aziende propongono inoltre un piano previdenziale 401(k) (cfr. [«Previdenza per la vecchiaia»](#)).

Prestazioni sociali complete simili a quelle svizzere vengono offerte soltanto nelle aziende con contratti collettivi di lavoro e sindacati, per esempio nell'industria automobilistica e in quella cinematografica.

WWW

- ✓ [Wages and the Fair Labor Standard](#)
- ✓ [Department of Labor](#)
- ✓ [Associazione sindacale AFL-CIO](#)

Contratti di lavoro

Negli Stati Uniti non è prescritta una forma specifica per i contratti di lavoro, che in genere vengono conclusi oralmente. Solo i quadri o i collaboratori delle grandi aziende ricevono di norma un contratto di lavoro scritto. Le disposizioni sociali riguardanti la durata del lavoro, le vacanze, l'assicurazione malattie ecc. sono disciplinate nel cosiddetto *employee handbook* (manuale aziendale).

Permesso di lavoro

Cfr. [«Formalità di ingresso e visti»](#).

Attività lavorativa indipendente

Chiunque intenda avviare un'attività lavorativa indipendente negli Stati Uniti deve tenere conto di molti fattori che possono variare da uno Stato federato all'altro e che riguardano non solo le prescrizioni in materia di visti (cfr. [«Attività lavorativa indipendente»](#)), ma anche e soprattutto il quadro giuridico e fiscale. La Camera di commercio svizzero-americana (SACC) offre assistenza per tutte le questioni relative a questi temi e nella rubrica *«Setting up a business»* del

proprio sito web mette a disposizione informazioni, utili dal punto di vista svizzero, sulla costituzione di una società negli Stati Uniti. Attraverso la rubrica «Events» si possono inoltre stabilire i primi contatti già prima della partenza dalla Svizzera. Negli Stati Uniti, come del resto in Svizzera, esistono varie camere di commercio locali (*chapters*) nel cui ambito è possibile curare le relazioni commerciali.

Elenco delle imprese

Le camere di commercio e industria svizzero-americane tengono degli elenchi delle aziende svizzere operanti negli Stati Uniti.

WWW

- ✓ [Setting up a business \(SACC\)](#)
- ✓ [Regional Chapters \(SACC\)](#)
- ✓ [Informazioni paese Stati Uniti \(Switzerland Global Enterprise\)](#)

Per il settore delle scienze, della formazione, dell'arte e dell'innovazione è attiva la rete «Swissnex», con rappresentanze a Boston, San Francisco e New York.

Gli «Swiss Business Hub» sono incaricati di promuovere la piazza economica svizzera «Swiss Global Enterprise» all'estero. I gruppi locali, il più delle volte aggregati a un'Ambasciata o a un consolato generale, fungono da interlocutori per la promozione della piazza economica svizzera nel Paese e possono contare su una rete ben sviluppata.

WWW

- ✓ [Swissnex](#)
- ✓ [Switzerland Global Enterprise](#)
- ✓ [Swiss Business Hubs](#)

6.3 Ricerca di impiego e candidatura

I datori di lavoro americani non assumono quasi mai per corrispondenza. Sono possibili eccezioni soltanto nelle professioni con forti carenze di personale. Per questo motivo sono molto utili i contatti personali diretti o indiretti (conoscenti, colleghi e colleghe di lavoro, partner commerciali ecc.). Senza buone conoscenze linguistiche

si hanno poche possibilità di essere invitati a un colloquio (*job interview*). Tutti i documenti presentati devono essere tradotti in inglese.

Negli Stati Uniti le competenze pratiche e la flessibilità sono più importanti dei titoli di studio e professionali documentati. Soltanto specialisti con comprovata esperienza possono contare di trovare subito un posto nella professione appresa. Tutti gli altri devono essere anche disposti a svolgere un'attività di volontariato, un praticantato o un *entry level job* (lavoro iniziale di basso profilo).

WWW

- ✓ [CareerOneStop – Your source for career exploration, training & jobs](#)

Collocamento pubblico

Esistono uffici di collocamento statali e privati la cui attività è regolamentata per legge.

Collocamento privato

I cittadini americani prediligono il collocamento privato. Anche gli stranieri possono rivolgersi a questi uffici, che, come commissione, riscuotono una percentuale del primo salario, nella maggior parte dei casi a carico del datore di lavoro. Esistono *executive search firms*, che offrono posizioni dirigenziali, ed *employment/recruitment firms* per lavori di basso e medio profilo. Gli *executive recruiter* possono essere contattati anche dalla Svizzera.

Gli indirizzi di uffici di collocamento privati sono pubblicati nei giornali e nelle Pagine Gialle (suddivisi per settore) alla voce *Employment agencies*. Inoltre, negli Stati Uniti si contano molteplici associazioni benefiche, istituti religiosi e sindacati che operano nell'intermediazione di figure professionali.

In molte università americane sono presenti *college placement offices* che offrono consulenza e proposte di lavoro. Per chi si affaccia per la prima volta sul mercato del lavoro risultano interessanti i *career centers*, che organizzano borse del lavoro, mettono in contatto con le aziende, offrono workshop, consulenze e training di candidatura e propongono praticantati.

Candidatura

Negli Stati Uniti il dossier di candidatura si compone soltanto di una *motivation letter* (lettera di motivazione) e di un *résumé* (esperienze professionali e qualifiche).

- È opportuno scrivere perché si è deciso di candidarsi in quella determinata azienda, perché un datore di lavoro dovrebbe optare per il proprio curriculum e che cosa si è in grado di apportare all'impresa. Le aziende apprezzano inoltre l'indicazione di referenze e dei propri obiettivi professionali. Gli stranieri sono altresì tenuti a indicare il loro status di soggiorno (se sono in possesso di un permesso di lavoro) e i propri dati di contatto (soprattutto indirizzo e-mail).
- Le informazioni relative alla *work history* (esperienze professionali), all'*education* (formazione) e a competenze/interessi particolari (lingue ecc.) vanno riassunte in massimo due fogli A4 mettendo in risalto i punti rilevanti per il lavoro in questione, che non devono comunque risalire a troppo tempo prima.
- **Attenzione:** il *résumé* non riporta dettagli personali come età, stato civile, religione, hobby, ecc. né la foto del candidato e non deve essere firmato!
- Non vanno inoltrati certificati di lavoro.

Nell'America del Nord oltre la metà dei posti vacanti viene pubblicata online ed è quindi assolutamente normale spedire la candidatura via e-mail. Le aziende apprezzano l'intraprendenza, pertanto è consigliabile, alcuni giorni dopo l'invio, contattare il datore di lavoro per chiedere se la candidatura è stata ricevuta dalla persona di competenza. In caso di interesse, il datore di lavoro si metterà in contatto con il/la candidato/a. A questo punto è importante mostrare flessibilità e ottimismo.

WWW

- ✓ [Consigli e suggerimenti per la candidatura](#)
- ✓ [Resumes and applications - Career tools](#)

6.4 Diplomi, titoli di studio e certificati

Per studiare o lavorare all'estero è necessario far valutare le proprie qualifiche. Le università e i datori di lavoro si avvalgono a questo scopo dei *credential evaluation services*. **Si ricorda** che nel settore sanitario, giudiziario e finanziario (p. es. contabilità e revisione) è richiesto un ulteriore esame a livello statale.

Scegliere l'università giusta può risultare molto difficile, visto il grande numero di atenei. È bene tenere presente che l'accreditamento è l'aspetto più importante per il successivo riconoscimento del percorso formativo all'estero. Per chiarire questo aspetto si raccomanda pertanto di consultare il sito Internet del *Council for Higher Education Accreditation* (CHEA).

WWW

- ✓ www.chea.org
- ✓ [College Accreditation in USA](#)

A coloro che rientrano in Svizzera per proseguire gli studi si consiglia di discutere previamente con i propri docenti quale università e quali corsi scegliere e di chiarire con precisione presso gli organi competenti (Swiss ENIC, Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI) se il titolo di studio è riconosciuto oppure no.

WWW

- ✓ [ENIC-NARIC](#)
- ✓ [Swiss ENIC \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [Riconoscimento dei diplomi esteri \(SEFRI\)](#)
- ✓ [Diplomi, titoli di studio e certificati \(DFAE\)](#)

7. Previdenza e assicurazioni

7.1 Sistema di assicurazione sociale

Convenzione di sicurezza sociale

Tra la Svizzera e gli Stati Uniti vige dal 1° novembre 1980 una convenzione di sicurezza sociale. Poiché nel frattempo le legislazioni nazionali dei due Paesi hanno subito diverse modifiche, nel 2014 il trattato è stato sottoposto a revisione. La convenzione, che mira a garantire per quanto possibile la parità di trattamento tra i cittadini svizzeri e statunitensi in relazione ai diritti in materia di assicurazione sociale, contiene disposizioni concernenti l'esportazione delle prestazioni all'estero e stabilisce in quale Paese una determinata persona è soggetta all'obbligo contributivo e deve pertanto versare contributi alle assicurazioni sociali.

Per una consultazione approfondita della convenzione si rimanda ai link riportati qui di seguito o si consiglia di contattare l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali. Per domande sull'assoggettamento alle assicurazioni sociali occorre rivolgersi alla propria cassa di compensazione.

WWW

- ✓ [Brochure sur la convention CH-USA](#)
- ✓ [Convenzione di sicurezza sociale CH-USA](#)
- ✓ [UFAS – Convenzioni di sicurezza sociale](#)
- ✓ [UFAS – Affari internazionali \(FAQ\)](#)

Sistema di assicurazione sociale nazionale

Le seguenti informazioni sulle assicurazioni sociali estere forniscono una panoramica generale. Non sostituiscono i consigli della compagnia d'assicurazione estera che continua ad essere l'unica responsabile per le pertinenti informazioni sul sistema d'assicurazione nazionale.

L'assicurazione sociale statale comprende la *social security* (assicurazione per la vecchiaia, i

superstiti e l'invalidità) e il *Medicare/Medicaid* (assicurazione malattie per anziani, invalidi e persone economicamente fragili). La *social security* viene finanziata con i contributi obbligatori dei datori di lavoro (6.2 %) nonché dei lavoratori dipendenti (6.2 %) e indipendenti (12.4 %), fino a un reddito annuo di 128'400 dollari statunitensi (stato 2019, adeguato annualmente). L'aliquota di contribuzione per il *Medicare* è dell'1.45 per cento per i lavoratori dipendenti e del 2.9 per cento per gli indipendenti, senza limite di reddito annuo.

Vi hanno diritto i lavoratori e le lavoratrici che hanno versato i contributi per almeno 40 trimestri, pari a dieci anni lavorativi. In caso di invalidità o decesso, i giovani lavoratori vi possono accedere anche prima (rendita per superstiti). I pensionati o gli invalidi con un reddito molto basso possono richiedere il *supplemental security income* (prestazioni integrative).

Per poter beneficiare delle prestazioni sociali è necessario disporre di un *social security number* (numero di assicurazione sociale). Tale numero serve anche ai lavoratori dipendenti per poter assumere un impiego. È inoltre richiesto per molti servizi e prestazioni statali (e anche di diritto privato), per esempio per richiedere una licenza di condurre americana. Il numero deve essere richiesto presso un ufficio locale della *Social Security Administration*, un iter particolarmente dispendioso per le persone prive di permesso di lavoro e per *non residents*. I titolari della *green card* di età superiore ai 18 anni possono richiedere il numero di assicurazione sociale anche presso l'Ambasciata degli Stati Uniti a Berna.

WWW

- ✓ How to get a Social Security number: www.ssa.gov/ssnumber
- ✓ Information for Immigrants www.ssa.gov/immigration
- ✓ [Medicare](#)
- ✓ [Medicaid](#)

7.2 Previdenza per la vecchiaia

Cfr. anche «Sistema di assicurazione sociale» e «Convenzione di sicurezza sociale».

Piani pensionistici (Retirement Plans)

L'*Employee Retirement Income Security Act* (ERISA) del 1974 è una legge federale che definisce standard minimi per la maggior parte dei piani pensionistici e di previdenza sanitaria facoltativi. La legge prevede due tipi di piani pensionistici: i piani tradizionali a benefici definiti e i piani a contribuzione definita.

Rientra in questa seconda categoria il piano **401(k)**, offerto da molte aziende statunitensi, in cui i contributi versati all'assicurazione per la vecchiaia sono dedotti dal reddito ante imposte. Il debito d'imposta viene riscosso soltanto al momento del versamento dei contributi. I contributi versati dai lavoratori vengono spesso integrati dal datore di lavoro (*matching contribution*), che versa un'aliquota equivalente (p. es. il 3 % dello stipendio) nella previdenza per la vecchiaia. Il tetto massimo dei contributi è regolamentato per legge. I dipendenti, che possono riscuotere il capitale solo dopo un determinato periodo, possono scegliere come strutturarli (azioni, obbligazioni, prestiti ecc.). Prima di decidere in merito a eventuali investimenti si raccomanda assolutamente di consultare sia il datore di lavoro sia l'*Employment Benefits Security Administration* (EBSA), poiché le decisioni in materia di previdenza per la vecchiaia e sanità hanno un'enorme portata finanziaria. Occorre prestare particolare attenzione alle tasse che vengono prelevate.

Il piano 401(k) è valido soltanto per le aziende private. Nel settore pubblico vengono utilizzati piani previdenziali diversi. È bene informarsi anche in loco sui propri diritti e doveri.

WWW

- ✓ [Department of Labor \(DOL\) - Types of Retirement Plans](#)
- ✓ [DOL - Employer Benefits Security Administration \(ESBA\)](#)
- ✓ [Wallstreet Journal - What Is a 401\(k\)?](#)

Sviluppi attuali

Entro il 2025 l'età di pensionamento sarà gradualmente innalzata a 67 anni. L'ammontare della rendita si basa sui guadagni realizzati tra il 21° e il 62° anno di età, ad esclusione dei cinque anni con il reddito più basso. Il pensionamento anticipato è possibile dal 62° anno di età, ma con una riduzione della rendita stessa.

7.3 Assicurazione malattie e infortuni

Assicurazione malattie

L'assistenza sanitaria negli USA è garantita e di alta qualità, fatta eccezione per alcune zone estremamente isolate del Paese. I ricoveri ospedalieri, tuttavia, sono notevolmente più costosi rispetto alla Svizzera. Inoltre, anche nei casi di emergenza, prima di curare i pazienti gli ospedali richiedono una garanzia finanziaria (carta di credito o pagamento di un anticipo). La stipulazione di un'assicurazione malattia avviene soprattutto tramite il datore di lavoro, ma in determinati casi per i singoli individui non è più obbligatoria. Visti i costi elevati del sistema sanitario si raccomanda di stipulare un'assicurazione malattia.

Molte aziende e università offrono un'assicurazione collettiva che comprende i familiari, tra cui a volte anche i partner non coniugati. Cfr. anche il capitolo 6.2 «[Condizioni di lavoro](#)».

Medicare copre i costi delle cure per le persone in pensione; Medicaid, invece, per le persone invalide o economicamente fragili. Di norma, per le visite ospedaliere non è prevista alcuna franchigia, ma i trattamenti ambulatoriali possono comportare costi aggiuntivi.

Secondo la legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal), le persone che lavorano negli Stati Uniti per conto di un datore di lavoro con sede in Svizzera restano in linea di principio assoggettate all'obbligo di assicurazione in Svizzera. A queste persone si raccomanda tuttavia di verificare se l'assicurazione di base svizzera è sufficiente a coprire le prestazioni legate a eventuali trattamenti negli Stati Uniti (copertura mas-

sima fino a un importo pari al doppio del corrispettivo rimborso in Svizzera secondo l'art. 36 cpv. 4 OAMal).

WWW

- ✓ [Obbligo d'assicurazione per assicurati domiciliati all'estero \(UFSP\)](#)
- ✓ [Medicare](#)
- ✓ [Medicaid](#)
- ✓ [Health Maintenance Organization](#)
- ✓ [Preferred Provider Organization](#)

Assicurazione di viaggio

Per un viaggio temporaneo negli USA, si raccomanda assolutamente di stipulare un pacchetto assicurativo di viaggio (compresa un'assicurazione temporanea malattia e infortuni, rimpatrio ecc.), in quanto l'assistenza sanitaria negli Stati Uniti è estremamente costosa.

Assicurazione professionale e invalidità

Nella maggior parte degli Stati federati la legge prevede un'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni professionali per determinate aziende. I contributi assicurativi vengono di norma pagati dal datore di lavoro, e in alcuni (pochi) Stati federati in parte anche dal lavoratore. In caso di incapacità al lavoro temporanea nella maggior parte degli Stati federati viene versata una parte del salario per un periodo di tempo limitato. In caso di incapacità al lavoro permanente, l'interessato ha diritto eventualmente a pagamenti illimitati nel tempo o a un versamento un tantum d'importo superiore da parte dell'assicurazione. Circa un quinto degli Stati federati offre prestazioni complementari per i familiari.

WWW

- ✓ [Social Security Disability Insurance](#)

7.4 Assicurazione contro la disoccupazione

Basi, contributi, prestazioni

Per i lavoratori dipendenti esistono assicurazioni contro la disoccupazione regolamentate a livello

regionale. I contributi vengono versati dai datori di lavoro (Federal Unemployment Tax FUTA).

I requisiti per beneficiarne variano da uno Stato federato all'altro. La maggior parte degli Stati richiede un guadagno minimo nell'anno precedente, mentre in alcuni Stati è necessaria un'attività lavorativa precedente di 15-20 settimane. In caso di disoccupazione attribuibile a colpa propria (p. es. dimissioni volontarie o comportamento scorretto) il diritto a tale assicurazione non sussiste o è posticipato.

Le prestazioni ammontano a circa il 50 per cento dell'ultimo salario. Nella maggior parte degli Stati federati vengono versate per un periodo massimo di 26 settimane e, negli Stati con un elevato tasso di disoccupazione, per altre 13 settimane. Circa un quarto degli Stati federati offre sussidi complementari per figli e altri familiari a carico.

WWW

- ✓ [Unemployment Insurance \(US Department of Labor\)](#)

7.5 AVS/AI svizzera

Versamento di rendite ordinarie

Le rendite ordinarie AVS e AI (all'infuori della rendita AI di un quarto) possono essere versate in qualsiasi luogo di residenza. La Cassa svizzera di compensazione versa direttamente la rendita in linea di massima nella valuta dello Stato di residenza. L'avente diritto può anche chiedere il versamento della rendita su un conto privato postale o bancario in Svizzera. Tenete presente che gli assegni per grandi invalidi e le prestazioni complementari sono versate solo a chi ha il proprio domicilio in Svizzera.

AVS/AI facoltativa

I cittadini svizzeri che non risiedono in uno Stato membro dell'UE/AELS possono aderire all'AVS/AI facoltativa fra l'altro se subito prima del loro trasferimento sono stati affiliati all'assicurazione obbligatoria per almeno cinque anni consecutivi. L'adesione all'AVS/AI facoltativa non esonera gli interessati da un eventuale obbligo di assicurazione nel Paese di residenza o di lavoro. L'aliquota di contribuzione

è del 10,1 per cento del salario determinante. Il contributo annuale minimo è di 950 franchi. L'AVS/AI facoltativa costituisce una forma di protezione contro i rischi connessi alla vecchiaia, l'invalidità e il decesso in particolare per le persone senza attività lavorativa per le quali spesso non esistono possibilità assicurative nei sistemi di previdenza sociale stranieri.

Disposizioni particolari

Dipendenti di un'impresa svizzera

Disposizioni particolari disciplinano i casi di persone che vivono e lavorano all'estero per società la cui sede è in Svizzera e che sono retribuite dalla stessa (distacco di lavoratori). Queste disposizioni sono valide anche per i coniugi senza attività lavorativa che li accompagnano. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla competente cassa di compensazione AVS.

Studenti

Gli studenti che rinunciano al domicilio in Svizzera per intraprendere studi all'estero possono, a determinate condizioni, rimanere assicurati all'AVS.

Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni in merito alla possibilità di aderire volontariamente all'AVS/AI e alle condizioni di adesione si prega di rivolgersi alla Cassa svizzera di compensazione CSC a Ginevra.

WWW

✓ [Cassa svizzera di compensazione CSC](#)

Pensionati AVS (1° pilastro) e beneficiari delle casse pensioni (2° pilastro)

Assicuratevi che il trasferimento di rendite dall'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), dalle casse pensioni o da altre assicurazioni funzioni. Eventuali variazioni di domicilio devono essere comunicate alla cassa di compensazione AVS, alla cassa pensioni competente e all'assicuratore. La Cassa svizzera di compensazione CSC invia ogni anno a tutti i beneficiari di una rendita un modulo per il

certificato di vita e stato civile. Per evitare interruzioni nel versamento della rendita, il modulo deve essere compilato, autenticato da un'autorità competente e rispedito entro 90 giorni.

Tassazione delle rendite pensionistiche

Di norma, se il beneficiario vive all'estero, la Svizzera applica sulle rendite delle casse pensioni un'imposta alla fonte. Le convenzioni di doppia imposizione possono prevedere il venir meno dell'imposta alla fonte o la possibilità di rimborso per il beneficiario della rendita nel Paese di residenza (cfr. capitolo «Imposte»).

7.6 Assistenza e previdenza sociale

Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE)

L'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE) del DFAE concede, se sono rispettate determinate condizioni, prestazioni di aiuto sociale alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero in stato di bisogno. La persona che si viene a trovare in una situazione di emergenza deve prima cercare di affrontarla con le proprie forze e i propri mezzi. Se in questo modo non riesce a ottenere alcun miglioramento, è necessario verificare innanzitutto fino a che punto parenti o conoscenti possono venirle in aiuto. In seguito si deve anche chiarire quali prestazioni e quale supporto può offrire lo Stato di residenza. Solo dopo possono essere prese in considerazione le opportunità di sostegno offerte dall'ASE.

Chi sono gli Svizzeri all'estero?

È considerato uno Svizzero all'estero un cittadino svizzero non domiciliato in Svizzera e iscritto nel registro degli Svizzeri all'estero.

Principi

L'ASE può, in linea di massima e a certe condizioni, fornire aiuto alle Svizzere e agli Svizzeri all'estero che si trovano in stato di bisogno. L'aiuto sociale non offre di solito un sostegno a tempo indeterminato. Per valutare se una persona residente all'estero ne ha diritto, vengono presi in considerazione vari aspetti, tra cui le relazioni familiari, i rapporti con lo Stato di domicilio e il senso e l'opportunità di un rientro in Svizzera. La richiesta di aiuto sociale può

essere presentata alla rappresentanza svizzera competente.

Processo

L'ASE decide se accogliere o rifiutare la richiesta e fissa l'importo, il tipo e la durata delle eventuali prestazioni erogate. In base alla situazione, il DFAE concede un aiuto finanziario all'estero o predispone il rimpatrio della persona interessata. Se necessario l'ASE coordina, in collaborazione con le autorità cantonali, il sostegno iniziale in Svizzera.

Doppia cittadinanza

Alle persone che hanno una doppia cittadinanza si applicano norme speciali. La richiesta viene generalmente respinta se la cittadinanza estera è preponderante. I criteri di valutazione sono i legami con la Svizzera, le circostanze che hanno

portato ad acquisire la cittadinanza estera, ma anche, e soprattutto, il luogo in cui la persona ha trascorso l'infanzia e il periodo di formazione.

Restituzione

Le prestazioni di aiuto sociale devono essere restituite se il beneficiario non ha più bisogno di aiuto ed è garantito un adeguato sostentamento (cfr. modulo «Diritti e obblighi»).

WWW

- ✓ [Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Moduli di richiesta per l'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Modulo «Diritti e doveri»](#)
- ✓ [Legge sugli Svizzeri all'estero \(LSEst\)](#)

8. Imposte

8.1 Imposte dirette e indirette

Imposte sul reddito

Il Governo federale, gli Stati federati e le amministrazioni locali (p. es. città) riscuotono imposte. Mentre l'imposta federale sul reddito è particolarmente onerosa, le imposte sul reddito riscosse dai singoli Stati sono molto più basse. Alaska, Florida, Nevada, Dakota del Sud, Texas, Stato di Washington e Wyoming non applicano alcuna imposta di questo tipo.

Imposizione dei *residents*

Secondo la legge sull'imposta federale, i *residents* (stranieri e straniere residenti) vengono di regola tassati sul loro reddito complessivo generato anche al di fuori dei confini degli Stati Uniti. Si considerano *residents* i titolari di una *green card* e le persone che nell'anno in corso hanno soggiornato negli Stati Uniti per almeno 31 giorni e, sommando gli ultimi due anni, almeno 183 giorni (i giorni di soggiorno dell'anno precedente vengono computati per un terzo e quelli di due anni prima per un sesto).

Imposizione dei *non residents*

Secondo la legge federale i *non residents* (stranieri e straniere non residenti) sono di regola tenuti a pagare le imposte soltanto sul reddito realizzato negli Stati Uniti.

La *federal income tax* (imposta federale sul reddito) prevede aliquote fiscali progressive per le persone fisiche. Attualmente (2019) l'aliquota massima ammonta al 37 per cento del reddito imponibile. Ai lavoratori e alle lavoratrici dipendenti l'importo fiscale ipotizzato viene trattenuto direttamente dal salario. L'importo fiscale finale viene calcolato sulla base della dichiarazione che tutti i contribuenti devono presentare ogni anno entro il 15 aprile. Nella dichiarazione si possono far valere numerose detrazioni.

Imposta sul valore aggiunto (*sales tax*)

La *sales tax* varia da uno Stato federato all'altro (0-9 %) e a volte anche da città a città. La *sales tax* applicabile viene aggiunta al prezzo della merce esposto al momento del pagamento alla cassa e ad altri servizi (p. es. ristoranti ecc.). Bei

Hotels kann die dazugerechnete *Tax* bis zu 16 % ausmachen.

Imposta sul patrimonio

Gli Stati Uniti non prelevano imposte sulla sostanza netta come l'imposta sul patrimonio in Svizzera. Molti Stati federati, contee e/o comuni riscuotono tuttavia un'imposta su alcuni valori patrimoniali, in particolare su immobili (*real estate taxes*) e beni materiali (*tangible personal property taxes*). Le aliquote variano a seconda della regione.

WWW

- ✓ [Internal Revenue Service IRS – International Taxpayers](#)
- ✓ [USA.gov Taxes](#)

8.2 Doppia imposizione

Tra la Svizzera e gli Stati Uniti è in vigore una convenzione per evitare le doppie imposizioni nell'ambito delle imposte sul reddito.

La convenzione si riferisce soltanto alla *federal income tax* americana (imposta federale sul reddito):

- le persone residenti in Svizzera che soggiornano temporaneamente negli Stati Uniti alle dipendenze di un datore di lavoro svizzero sono soggette all'imposizione fiscale americana soltanto se il loro soggiorno si protrae per più di 183 giorni;
- per quanto concerne gli apprendisti e gli studenti che soggiornano negli Stati Uniti esclusivamente per scopi formativi, le somme che ricevono per sopperire alle spese di studio e mantenimento non sono imponibili come reddito, a condizione che tali somme provengano da fonti situate al di fuori del Paese di soggiorno;
- le persone residenti negli Stati Uniti possono richiedere, a determinate condizioni, il rimborso integrale o parziale dell'imposta preventiva svizzera su dividendi e interessi.

Dal 1951 esiste inoltre una convenzione di doppia imposizione svizzero-americana in materia di imposte sulle successioni.

WWW

- ✓ [Convenzione per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito](#)
- ✓ [Convenzione per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sulla massa successoria e sulle quote ereditarie](#)
- ✓ [Doppia imposizione \(SFI\)](#)
- ✓ [Domanda di rimborso dell'imposta preventiva svizzera per istanti domiciliati all'estero \(AFC\)](#)
- ✓ [Internal Revenue Service IRS – International Taxpayers](#)

8.3 Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA)

Gli Svizzeri tenuti a pagare le imposte negli Stati Uniti sono soggetti alla FATCA (*Foreign Account Tax Compliance Act*), la legge che prevede la tassazione di tutti i conti esteri di persone assoggettate al pagamento delle imposte negli Stati Uniti. La FATCA è una normativa unilaterale statunitense che vale per tutti i paesi del mondo, applicata gradualmente a partire dal 1° luglio 2014. La Svizzera ha attuato la FATCA con un accordo bilaterale entrato in vigore il 2 giugno 2014. La relativa legge di attuazione è stata posta in vigore dal Consiglio federale il 30 giugno 2014.

In virtù delle vigenti disposizioni di legge, gli istituti finanziari svizzeri sono tenuti a comunicare alle autorità statunitensi i conti intestati a cittadini statunitensi.

WWW

- ✓ [Accordo FATCA \(SFI\)](#)

8.4 Gli Svizzeri all'estero e le banche svizzere

Problemi aperti

Negli scorsi anni, a seguito di un aggiornamento e ampliamento delle normative (norme e standard internazionali, legislazione nazionale e

disposizioni interne alle singole banche), la consapevolezza dei rischi di compliance e di reputazione degli istituti finanziari è aumentata, soprattutto nel caso di transazioni internazionali. La conseguenza è stata una riduzione dei servizi finanziari offerti alle persone residenti all'estero, o addirittura una loro esclusione da questi servizi, benché alcuni istituti svizzeri continuino a dare la possibilità alle Svizzere e agli Svizzeri che vivono in vari Stati di aprire un conto corrente, nel rispetto del diritto locale e svizzero.

Informatevi sulla vostra situazione!

La relazione tra una banca e la sua clientela è disciplinata dal diritto privato. Le persone interessate sono invitate dunque (già al momento della preparazione del trasferimento all'estero o del rientro in Svizzera) a contattare il proprio istituto bancario per trovare una soluzione che risponda alle loro esigenze specifiche.

Soluzioni

La Direzione consolare segue attentamente gli sviluppi in questo ambito. In dialogo con le autorità e gli istituti bancari, l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE) cerca di ottenere una più ampia gamma di servizi per le cittadine e i cittadini svizzeri all'estero (per ulteriori informazioni si veda il link qui sotto). Oltre a prendere contatto in tempo utile con la banca, le persone in procinto di emigrare possono quindi rivolgersi all'OSE per consulenza o informazioni sulle offerte più convenienti. Nel caso in cui non riuscissero comunque a individuare una soluzione soddisfacente, in quanto clienti di un istituto bancario svizzero hanno la possibilità di ricorrere all'ombudsman delle banche svizzere.

Queste e altre informazioni sono disponibili sulle seguenti pagine Internet:

WWW

- ✓ [Articolo nella «Schweizer Revue»](#)
- ✓ [Servizi bancari \(OSE\)](#)
- ✓ [Ombudsman delle banche svizzere](#)
- ✓ [Informazioni per i clienti privati \(Associazione svizzera dei banchieri\)](#)

9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)

9.1 Ricongiungimento familiare

Le informazioni in merito alla procedura per il ricongiungimento familiare negli USA sono disponibili qui:

WWW

- ✓ [How Can I Help a Family Member Immigrate? \(USCIS\)](#)

9.2 Unione matrimoniale e unione domestica registrata

Diritto al matrimonio

Da giugno 2015 le coppie dello stesso sesso hanno diritto al matrimonio in tutti gli Stati federati.

Il diritto federale concede alle coppie unite in matrimonio civile particolari vantaggi e prerogative. Tra queste vi sono agevolazioni fiscali, un ricongiungimento familiare semplificato e regolamentazioni particolari concernenti le assicurazioni sociali. Per esempio, i coniugi o i genitori che risiedono in altri Stati federati o all'estero, [in determinate circostanze](#) hanno diritto alle prestazioni dell'assicurazione sociale. Questo diritto, però, non spetta alle coppie unite in *Civil Unions* o *Domestic Partnerships*.

WWW

- ✓ [Social Security Same-Sex Couples](#)

Altre unioni

Oltre al matrimonio esistono diversi tipi di unione, ossia la *Civil Union* e la *Domestic Partnership*. La costituzione e la natura di tali unioni è determinata dalla rispettiva legislazione degli Stati federati.

- La *Civil Union* è l'istituto giuridico che più corrisponde all'unione domestica registrata in Svizzera. Questo tipo di unione è stato

completato o in parte sostituito nel 2015 dal matrimonio tra persone dello stesso sesso. Con la legalizzazione del matrimonio tra persone dello stesso sesso, diversi Stati federati hanno abolito la *Civil Union*. La sua natura giuridica varia dunque a seconda dello Stato federato.

- La *Domestic Partnership* rappresenta invece uno statuto giuridico che dipende dal riconoscimento della città, del distretto o dello Stato federato. Può essere paragonata al concubinato o alla convivenza e di conseguenza comporta meno diritti e obblighi rispetto all'unione domestica registrata o al matrimonio. Le disposizioni e le condizioni sono diverse a seconda della città, del distretto e dello Stato federato.

Riconoscimento di unioni/matrimoni conclusi all'estero

Il riconoscimento di matrimoni o unioni domestiche registrate conclusi all'estero avviene secondo il diritto federale per quanto riguarda il matrimonio e secondo il diritto dei rispettivi Stati federati per le altre unioni (*Civil Union* o *Domestic Partnership*). L'equivalente dell'unione domestica registrata in molti Stati federati è la *Civil Union*. Rimane tuttavia da chiarire se lo Stato federato dal 2015 richiede una conversione dell'unione domestica registrata in un matrimonio.

Matrimonio civile e unione domestica registrata contratto all'estero - Obbligo di annuncio

Un matrimonio civile / una unione domestica registrata contratto all'estero viene riconosciuto in Svizzera e deve essere dichiarato alle autorità di stato civile svizzere.

I cittadini svizzeri sono chiamati a dichiarare un matrimonio / una unione domestica registrata celebrato all'estero presso la rappresentanza svizzera competente all'estero, che provvede a tradurre e ad autenticare i documenti trasmettendoli in Svizzera gratuitamente. In casi ecce-

zionali la notifica può avvenire anche presso l'autorità cantonale di vigilanza sullo stato civile, che, se necessario, invia i documenti alla rappresentanza svizzera competente all'estero per la traduzione e l'autenticazione (a pagamento).

Si raccomanda, prima di contrarre matrimonio / unione domestica registrata, di chiarire con la rappresentanza svizzera competente quali siano le formalità da adempiere affinché la celebrazione del rito venga riconosciuta in Svizzera quanto prima e inserita nel registro dello stato civile.

WWW

- ✓ [Civil status \(Ambasciata di Svizzera negli Stati Uniti\)](#)
- ✓ [Promemoria matrimonio all'estero \(UFG\)](#)
- ✓ [Promemoria unione domestica registrata \(UFG\)](#)

10. Scuola e formazione

10.1 Sistema scolastico

In tutti gli Stati federati vige l'obbligo scolastico. Il sistema educativo americano è fortemente decentralizzato e in alcuni Stati la responsabilità viene delegata per gran parte ai distretti scolastici locali. Ci sono inoltre tante scuole private, tra cui molte istituzioni ecclesiastiche, che offrono una formazione scolastica obbligatoria.

La scuola dell'obbligo prevede di norma 5-8 anni di *elementary school* (scuola elementare) e 4-7 anni di *high school* (scuola media e superiore). L'insegnamento nelle scuole pubbliche è gratuito. Circa il 10 per cento degli scolari segue successivamente una formazione professionale presso un *community college*, mentre il 70 per cento opta per una formazione accademica presso un *college* o un'università. L'anno scolastico comincia all'inizio di settembre e finisce a metà giugno. Nei mesi restanti gli alunni si godono un lungo periodo di vacanza.

La formazione obbligatoria nelle scuole pubbliche è finanziata quasi esclusivamente dallo Stato.

Negli Stati Uniti non esistono apprendistati secondo il modello svizzero. La formazione professionale è ampiamente integrata nella *high school*. Esiste una vasta gamma di materie, perlopiù facoltative. I giovani che non intendono seguire studi universitari entrano direttamente nel mondo del lavoro e vengono istruiti dal datore di lavoro o, in alternativa, frequentano una scuola professionale privata in cui ricevono una formazione di vari mesi. Per gli impieghi di alto livello si richiede quasi ovunque un diploma di istruzione superiore (*college*).

10.2 Scuole svizzere

Negli Stati Uniti non ci sono scuole svizzere.

WWW

- ✓ [Educationsuisse](http://www.educationsuisse.ch)

10.3 Scuole internazionali

Le grandi città offrono scuole private internazionali molto valide, alcune delle quali seguono il modello formativo e il calendario delle vacanze dei rispettivi paesi.

WWW

- ✓ [Scuole internazionali \(educationsuisse\)](http://www.educationsuisse.ch)
- ✓ [Scuole tedesche](http://www.schulnet.de)
- ✓ [Scuole francesi](http://www.minedu.fr)
- ✓ [Council of International Schools](http://www.councilofinternationalschools.org)
- ✓ [Search for Schools and Colleges](http://www.searchforschools.org)
- ✓ [Ministero dell'istruzione statunitense](http://www.ed.gov)

10.4 Università

La formazione accademica è molto diversificata, ma anche costosa e viene sostenuta da istituti privati (aziende, fondazioni ecc.) con diverse modalità (borse di studio, fondazioni, legati, donazioni ecc.). Per una visione d'insieme del sistema universitario statunitense vale la pena consultare il sito Internet indicato qui di seguito.

WWW

- ✓ [Università negli USA](http://www.universitiesusa.com)

Cfr. anche il capitolo «[Soggiorno linguistico e studio](#)».

11. Salari e costo della vita

11.1 Salari e stipendi

Il *federal minimum wage* (salario orario minimo fissato per legge a livello federale) è dal 2009 ammonta a 7.25 dollari statunitensi. Molti Stati federati o città prevedono tuttavia livelli minimi superiori (p. es. Washington: 9.04 dollari statunitensi).

La maggior parte dei datori di lavoro paga i dipendenti ogni due settimane, spesso con un *paycheck* (assegno bancario) o direttamente sul loro conto bancario.

WWW

- ✓ [Wages \(Department of Labor\)](#)
- ✓ [Salari e stipendi](#)
- ✓ [Salari e stipendi negli Stati Uniti \(a pagamento\)](#)

11.2 Costo della vita

Oltre ai contributi sociali e alle imposte, il costo della vita dipende in larga misura dalle proprie esigenze e dal luogo di domicilio (p. es. acquisto di prodotti locali o importati, abitazione in campagna o in una grande città). Si consiglia quindi di stilare un budget personale, di raccogliere informazioni utili, per esempio parlandone con i futuri colleghi, ed eventualmente di effettuare un viaggio nel Paese in questione prima del trasferimento.

WWW

- ✓ [Spese per il mantenimento del tenore di vita \(EDA\)](#)
- ✓ [Mercer's Cost of Living Survey](#)
- ✓ [Cost of Living Calculator \(CNN\)](#)

12. Abitazioni e trasporti

12.1 Abitare

Si raccomanda di chiedere informazioni a conoscenti o partner commerciali negli Stati Uniti sulle condizioni locali e in particolare su eventuali quartieri da evitare. Il tasso di criminalità può variare considerevolmente secondo la località e la zona.

Gli annunci per le case e gli appartamenti disponibili sono pubblicati nella stampa locale e su Internet. Anche all'entrata dei supermercati è possibile trovare opuscoli con offerte di immobili in affitto e in vendita. Si consiglia tuttavia di rivolgersi a una *real estate agency* (agenzia immobiliare).

Oltre alle case e agli appartamenti, negli Stati Uniti esistono anche altre forme abitative, come le *apartment communities*, ovvero complessi di appartamenti che condividono piscina e aree fitness, e le *gated communities*, agglomerati di edifici delimitati da una recinzione con controllo degli accessi. Nelle città più grandi esistono anche le *adult communities* per persone disabili o anziani senza figli.

Affitto

Di norma la grandezza degli appartamenti è indicata in base al numero di stanze da letto. Soggiorno, cucina e bagno non vengono calcolati.

Nelle grandi città gli affitti sono molto più elevati che in Svizzera. Il quartiere in cui si trova l'immobile è determinante. Di solito i giovani condividono gli appartamenti con altre persone per suddividere le spese.

Importante: per sapere quali sono i costi accessori (corrente, acqua, raccolta dei rifiuti ecc.) da pagare separatamente e dove notificare l'allacciamento delle nuove utenze occorre rivolgersi al *landlord* (locatore). Negli Stati Uniti, al momento della sottoscrizione di un contratto di affitto viene normalmente versata una caparra pari a una o due mensilità. Le condizioni e i prezzi dell'affitto sono sempre trattabili. L'adeguamento dell'affitto alle condizioni locali (rincaro) è pratica comune.

Compravendita

Di norma i stranieri godono del diritto di proprietà fondiaria, tuttavia le condizioni legali relative all'acquisto di terreni ed edifici variano a secondo lo Stato.

Se da un lato i costi di costruzione e i prezzi degli immobili sono generalmente inferiori rispetto alla Svizzera, i tassi ipotecari sono notevolmente più elevati, in quanto includono anche i costi di ammortamento per le ipoteche. Si raccomanda pertanto di consultare un avvocato o un *realtor* (agente immobiliare), in quanto i contratti di acquisto americani sono molto più dettagliati e includono numerosi *closing costs* (spese non comprese nel prezzo d'acquisto).

WWW

- ✓ [Department of Housing](#)
- ✓ [Scelta del luogo di domicilio \(Best Places To Live\)](#)
- ✓ www.realtor.com
- ✓ www.realestate.com
- ✓ [Zillow](#)
- ✓ [Trulia](#)
- ✓ [International Real Estate Listings \(Mondinon\)](#)

Tensione elettrica

- Tensione di rete: 110–120 volt/60 hertz (Svizzera: 220–230/50)
- Spine e prese: tipo A e B

Trasformatori e adattatori

Per garantire il corretto funzionamento delle apparecchiature portate dalla Svizzera sono necessari un trasformatore e un adattatore.

WWW

- ✓ [Standard elettrici nel mondo \(Wikipedia\)](#)

Misure e pesi

Nel quotidiano le misure e i pesi vengono espressi secondo il sistema di misura angloamericano.

12.2 Trasporti

A causa delle grandi distanze, l'infrastruttura dei trasporti è molto diversa da quella europea. La rete stradale, ferroviaria e dei collegamenti aerei è fortemente concentrata nei grandi agglomerati urbani. Le zone residenziali e i centri commerciali si trovano a volte lontano dal centro e sono raggiungibili spesso soltanto in auto. Autobus e metropolitana sono presenti solo nelle grandi città.



Trasporti stradali

Il trasporto di viaggiatori avviene praticamente solo su strada (traffico individuale e autobus interregionali). La rete autostradale e stradale è

molto fitta, ma spesso la sua manutenzione è lacunosa. Vi sono tratte autostradali e ponti soggetti a pedaggio. Una rete di autobus a lunga percorrenza attraversa tutto il Paese e collega le grandi città.

Rete ferroviaria

Il trasporto merci avviene soprattutto su rotaia e su gomma con grandi tir. Come mezzo di trasporto viaggiatori, la ferrovia è praticamente presente soltanto nel triangolo Boston-Chicago-Washington D.C. Varie società ferroviarie effettuano collegamenti continentali est-ovest e nord-sud.

Collegamenti aerei

Sulle grandi distanze il mezzo più utilizzato è l'aereo. Tutte le grandi città dispongono di buoni collegamenti internazionali.

Navigazione

Negli Stati Uniti una grande parte dei carichi viene trasportato su vie d'acqua. La navigazione interna svolge quindi un ruolo importante e conta oltre 300 porti, nei quali vengono trasbordati ogni anno circa 2.6 miliardi di tonnellate di merci. Molte vie d'acqua sono collegate con i Grandi Laghi.

13. Cultura e comunicazione

13.1 Vita culturale

La vita culturale negli USA è estremamente varia. Nelle città più grandi ogni giorno è possibile assistere a concerti, musical, rappresentazioni teatrali e vernissage. Le manifestazioni culturali sono molteplici anche nelle località più piccole. Negli USA sono molto apprezzati e frequentati eventi sportivi quali il football americano, la pallacanestro e l'hockey su ghiaccio. Il jazz, il rock, il country, l'hip-hop e il R&B sono solo alcuni degli svariati generi musicali nati nel Paese ed estremamente diffusi su tutto il territorio nazionale.

Religione

Negli USA la libertà di religione è garantita dalla Costituzione. Per questo, il contesto religioso è caratterizzato dalla convivenza di diverse reli-

gioni. Più dei due terzi della popolazione statunitense sono di religione cristiana. All'incirca il 6 % è composto da ebrei, musulmani, buddisti e induisti, e quasi un quarto dichiara di non appartenere ad alcuna religione.

Radio, TV, stampa

I programmi della SSR non hanno ricezione negli Stati Uniti. Gli Svizzeri e le Svizzere all'estero possono tuttavia seguire le **trasmissioni prodotte dalla SRF per cui la SRF detiene i diritti** tramite il sito www.rsi.ch/play, sull'app Play RSI e sul sito www.rsi.ch.

Inoltre, tramite un collegamento satellitare o via cavo, si possono ricevere numerosi programmi radiotelevisivi, secondo l'abbonamento.

WWW

- ✓ [Radio Televisione Svizzera](#)
- ✓ [Swissinfo](#)

L'offerta di quotidiani e riviste locali è molto ampia e in grado di coprire tutti gli orientamenti e gli interessi.

WWW

- ✓ [US newspapers listed by State](#)

Servizi streaming

Negli USA esiste una moltitudine di servizi di streaming molto apprezzati. La scelta varia considerevolmente a seconda dell'offerta e i servizi possono essere adattati alle esigenze dei consumatori e delle consumatrici. Alcuni dei fornitori più richiesti sono Netflix, Hulu, Amazon Prime e HBO.

13.2 Telefonia e numeri d'emergenza

- Prefisso internazionale: 001
- Polizia, pompieri e ambulanza: tel. 911
- Pagine bianche: www.411.com

14. Sicurezza

14.1 Rischi della natura

Il rischio di **tornado**, incendi boschivi e terremoti è presente in tutto il Paese e in ogni stagione. Da maggio a novembre nel Golfo del Messico e sulla costa orientale vi è il rischio di **uragani**. In inverno possono scatenarsi violente tempeste di neve (**blizzards**). È imperativo seguire le raccomandazioni delle autorità competenti per i vari pericoli naturali.

WWW

- ✓ [Federal Emergency Management Agency](#)
- ✓ [National Hurricane Center](#)
- ✓ [National Weather Service](#)
- ✓ [National Interagency Fire Center](#)
- ✓ [Earthquake Hazards Program](#)
- ✓ [American Red Cross](#)
- ✓ [World Meteorological Organization](#)

In caso di una crisi o una catastrofe naturale

In caso di catastrofe naturale durante il soggiorno nel Paese, contattare il prima possibile i propri cari e seguire le istruzioni delle autorità. Se i collegamenti con l'estero sono interrotti, rivolgersi alla rappresentanza svizzera più vicina (ambasciata, consolato).

14.2 Diverse indicazioni

Raccomandazione

Prima del soggiorno verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie all'estero (cfr. «Previdenza e assicurazioni») e provvedere a stipulare eventuali assicurazioni di viaggio e di altro genere.

Leggere i consigli di viaggio del DFAE, che sono costantemente aggiornati.

WWW

- ✓ [Consigli di viaggio \(DFAE\)](#)

15. Svizzeri e Svizzere

15.1 Protezione consolare e protezione diplomatica

Protezione consolare

Una forma particolare di tutela degli interessi concessa dalle rappresentanze all'estero ai cittadini svizzeri è la protezione consolare. Secondo la legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 LSEst (RS 195.1) le rappresentanze diplomatiche e consolari possono venire in aiuto ai cittadini svizzeri qualora non siano in grado o non possano essere ragionevolmente tenuti ad assumere la tutela dei propri interessi da soli o con l'aiuto di terzi. Le persone in difficoltà, nell'ambito della loro responsabilità personale, devono innanzitutto ricorrere autonomamente, per quanto possibile, alle forme di assistenza disponibili sul posto (p. es. polizia, ambulanza, strutture mediche, istituti di credito) o alle assicurazioni. La protezione consolare e l'assistenza del DFAE entrano in gioco soltanto quando le persone in causa hanno fatto tutto il possibile a livello organizzativo e finanziario per superare le difficoltà da sole. Non sussiste alcun diritto alle prestazioni di aiuto.

Protezione diplomatica

Di fronte a una violazione delle regole del diritto internazionale da parte di uno Stato, la Svizzera può intervenire in difesa dei suoi cittadini a livello diplomatico (protezione diplomatica).

WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)
- ✓ [Protezione consolare: aiuto all'estero \(DFAE\)](#)
- ✓ [Protezione diplomatica e protezione consolare \(DFAE\)](#)
- ✓ [Helpline \(DFAE\)](#)



La Helpline DFAE è l'interlocutore centrale per le domande riguardanti i servizi consolari.

24 ore su 24!

Tel. dalla Svizzera: 0800 24-7-365

Tel. dall'estero: **+41 800 24-7-365**,
+41 58 465 33 33

E-mail: helpline@eda.admin.ch

Skype: [helpline-eda](#) (gratuito dall'estero)

WWW

- ✓ [Modulo di contatto Helpline DFAE](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

15.2 Diritti politici

Esercitate i vostri diritti democratici anche all'estero!

I cittadini svizzeri risiedono all'estero hanno la possibilità di esercitare il proprio diritto di voto. Possono partecipare in maniera attiva e passiva alle iniziative popolari federali, alle votazioni e alle elezioni del Consiglio nazionale (le elezioni del Consiglio degli Stati sono regolamentate a livello cantonale). A tal fine devono risiedere stabilmente all'estero ed essersi annunciati come Svizzeri aventi diritto di voto presso l'ambasciata o il consolato svizzero competente. Chi, seguendo questo iter, chiede l'iscrizione nel catalogo elettorale dell'ultimo Comune di domicilio riceve in seguito per posta il materiale di voto ufficiale per le elezioni e le votazioni e le spiegazioni del Consiglio federale. Sulla «Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera» vengono regolarmente pubblicate notizie inerenti alle votazioni federali in programma. Informazioni in merito si possono anche reperire sul sito Democrazia (ch.ch).

WWW

- ✓ [Democrazia \(ch.ch\)](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)

Elezione e votazioni Cantionali

Vari Cantoni prevedono inoltre per gli Svizzeri all'estero la possibilità di partecipare alle elezioni cantionali.

Iscrizione Svizzeri e doppia cittadinanza

Anche i cittadini svizzeri che possiedono una doppia cittadinanza hanno il diritto di prendere parte alle votazioni e alle elezioni in Svizzera. In alcuni Stati che non riconoscono la doppia cittadinanza possono tuttavia sorgere dei problemi in relazione all'altra cittadinanza.

WWW

- ✓ [Diritto di voto e di elezione \(DFAE\)](#)

15.3 eGov

Oltre al sito Internet del DFAE, tutte le rappresentanze hanno allestito apposite pagine web per offrire agli Svizzeri all'estero una gamma completa di informazioni. Sono inoltre sempre di più le rappresentanze che comunicano tramite social media come Facebook e Twitter.

WWW

- ✓ [Sito Internet dell'Ambasciata di Svizzera a Washington](#)

Sportello online

Lo sportello online del DFAE ha lo scopo di semplificare lo scambio di informazioni e documenti tra le cittadine e i cittadini svizzeri residenti all'estero e la rappresentanza svizzera competente. Dopo il login iniziale potete iscrivervi online al registro degli Svizzeri all'estero, effettuare notifiche (ad es. un cambio di indirizzo), ordinare pubblicazioni («Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera»), contattare la rappresentanza o comunicare cambiamenti dello stato civile.

Per altre informazioni e per accedere al portale consultare il sito:



15.4 Organizzazioni

Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE)

L'OSE è composta dal Consiglio degli Svizzeri all'estero, noto anche come «Parlamento della Quinta Svizzera» e dal Segretariato degli Svizzeri all'estero, che fornisce un'ampia gamma di servizi agli Svizzeri che risiedono in un altro Paese. Tra i suoi compiti rientrano la pubblicazione della «Schweizer Revue», recapitata gratuitamente a tutte le persone iscritte nel registro degli Svizzeri all'estero, l'organizzazione del Congresso annuale degli Svizzeri all'estero, l'assistenza ai giovani svizzeri all'estero (campi vacanza, soggiorni presso famiglie ospitanti, scambi) nonché la consulenza e il sostegno al momento dell'emigrazione o del rientro in Svizzera.

WWW

- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero \(OSE\)](#)

Associazioni di Svizzeri

WWW

- ✓ [Swiss Clubs \(EDA\)](#)
- ✓ [Swiss Clubs in the USA \(Swisscommunity.org\)](#)

Swiss Community

Swisscommunity unisce i cittadini svizzeri in tutto il mondo e offre un'ampia gamma d'informazioni.

WWW

- ✓ [SwissCommunity](#)

Contatto

✉ Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

Direzione consolare DC

Emigrazione Svizzera

Effingerstrasse 27, 3003 Berna

☎ +41 800 24-7-365, +41 58 465 33 33

✉ helpline@eda.admin.ch

💻 www.swissemigration.ch